Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zagrodził mi drogi kamiennymi blokami i poplątał moje ścieżki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ג Zagrodził mi drogę kamiennymi blokami i splątał moje ścieżki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zagrodził moją drogę kamieniem ciosanym, poplątał moje ścieżki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ogrodził drogę moję ciosanym kamieniem, ścieszki moje wywrócił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zagrodził drogi moje kamieniem kwadratowym, szcieżki moje wywrócił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | głazami zagrodził mi drogi, a ścieżki moje poplątał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Moje drogi zagrodził kamieniem ciosanym, poplątał moje ścieżki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drogi moje zagrodził ciosanymi głazami, ścieżki moje poplątał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głazami zagrodził mi drogi, pokrzyżował me ścieżki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głazami zagrodził mi drogi, pokrzyżował me ścieżki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він збудував мої дороги, загородив мої стежки, Він мене затривожив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moje drogi zagrodził ciosem, a me ścieżki wywrócił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zagrodził me drogi kamieniem ciosanym. Szlaki moje powykrzywiał. |